

Ария Базилио

Aria di Basilio

из оперы „СВАДЬБА ФИГАРО“

dall' opera „LE NOZZE DI FIGARO“

Действие IV

Слова Лоренцо да Понте

Parole di Lorenzo da Ponte

Перевод с итальянского П. Чайковского

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

В. МОЦАРТ

W. MOZART

(1756-1791)

Andante

Ф.п. **Нар**

Голос

В го - ды те, ког - да рас - су - док сла - бо го - лос по - да -
 *) Тот, кто юн и кре - пок те - лом, не всег - да си - лен у -
 In quegl' - an - ni in cui val po - co la mal pra - ti - ca ra -

- ет, был я кре - пок на же - лу - док, слаб у -
 - мом, и жи - вет он не - у - ме - ло... Был и
 - gion, ebbi anch' io lo stes - so fo - co, fui quel

simile

- мом, как и - ди - от, слаб у - мом, как и - ди - от! Кровь во -
 я та - ким глуп - цом! Был и я та - ким глуп - цом! Го - ря -
 paz - zo, ch'or non son, fui quel paz - zo, ch'or non son. Ma col

cresc.

*) Вариант перевода для концертного исполнения Эм. Александровой.

- их стру - и - лась жи - лах, точ - но ог - нен - ный по - ток, - сла - дить
 - чил - ся я без про - ку, низ - ко кла - нять - ся не мог... Я был
tem - po, e coi re - ri gli, *don - na Flem - ta sa - pi - lo;* *e i sa -*

с не - ю я был не в си - лах, но мне жизнь да - ла у -
 мо - лод, и му - дрым ро - ком мне был кста - ти дан у -
- pric - ci *ed i pin - ti - gli,* *dal - la tes - ta mi* *ca -*

- рок, но мне жизнь да - ла у - рок.
 - рок, мне был кста - ти дан у - рок.
 - во, *dal - la tes - ta mi* *ca - vo*

Слу - шай, что со мной слу - чилось,
 Вот что было, друг, со мно - ю:
Pres - so un pic - cio lo a bi - tu - ro

что однажды мне при -
 сон чудес - ный у - ви -
se - co lei mi tras - se in

- сн и - лось: ви - жу я, как буд - то в не - драх я зем - ных и - шу со -
 - дал я, буд - то где - то под зем - ле - ю дра - го - цен - ный клад ис -
 gior - no, e to - glien - do giù dal mi - ro del pa - ci - fi - co sog -

- кро - вищ; дол - го я и - скал, тру - дил - ся, под ко - нец че - го ж до -
 - кал я; дол - го, дол - го без - у - спеш - но я и - скал во тьме кро -
 - gior - no и - na pel - le di so - ma - ro, di so - ma - ro, di so -

- бил - ся? Под ко - нец че - го ж до - бил - ся? Че - го ж до - бил - ся?
 - меш - ной. На ко - нец, на - шел, но что же? О, пра - вый бо - же!
 - та - ro pren - di, dissep fi - glio ca - ro! o fi - glio ca - ro!

Шку - ру я на - шел ос - ла, шку - ру я на - шел ос - ла!
 Шку - ру ста - ро - го ос - ла, шку - ру ста - ро - го ос - ла!
 poi dis - par - ve e mi las - ciò, poi dis - par - ve e mi las - ciò.

Tempo di Menuetto

Ра - зо - ча - ро - ван, я злил - ся, бе - сил - ся!
 Взял я ту шку - рю, кля - ня не - у - да - чу,
 Men - tre an - cor ta - ci - to, guar - do quel do - no, Рой слад - ких
 с не - ю по -
 men - tre an - cor

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part consists of chords and arpeggiated figures. Dynamics include piano (*p*) and piano forte (*pf*).

грез ис - па - рил - ся!
 - бред, чуть не пла - ча,
 guar - do quel do - no, Вдруг яр - кой
 Вдруг не - бо
 il ciel s'an -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more active bass line with arpeggiated chords. Dynamics include piano (*p*) and piano forte (*pf*).

мол - ни - ей не - бо блес -
 яс - но - е ту - чей за -
 - ни - vo - la, rim - lom ba il

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a strong rhythmic drive with arpeggiated chords. Dynamics include piano forte (*f*).

- ну - ло, и бу - ря лю - та - я с по - лей за -
 - тми - лось, и бу - ря страш - на - я вмиг раз - ра -
 tuo - no, mis - ta alla gran - di - ne scro - scia la

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a strong rhythmic drive with arpeggiated chords. Dynamics include piano (*p*).

- ду - ла, гро - зой сверк - ну - ла. Чтоб за - щи -

- зи - лась, вмиг раз - ра - зи - лась! Что - бы от

pio - ve, scro - scia la pio - ve. Ес - со *le*

- тить - ся, что - бы у - крыть - ся, шку - ру ос - ли - ну - ю

ли - вня бы - стро у - крыть - ся, в шку - ру ос - ли - ну - ю

met - bra *cop - rir mi gio - va* *col man - to d'a - si - no,*

тут я на - дел! Шку - ру ос - ли - ну - ю тут я на -

ми - гом я влез, в шку - ру ос - ли - ну - ю ми - гом я

che mi do - no, *col man - to d'a - si - no,* *che mi do -*

- дел! Гро - за рас - се - я лась, у - тих - ла бу - ря...

влез! Гро - за про - шла... Я в путь по - шел, спа - сен - ный...

- нò. *Fi - ni - sceil tur - bi - ne, io fo due pas - si,*

Дви - нул - ся в путь я. Вдруг страш - на - я льви - ца
 Вдруг пре - до мно - ю лев разъ - я - рен - ный!
che fie - ra or - ri - bi - le dian - zi a me fas - si,

с ры - чань - ем гроз - ным и за - вы -
 Го - тов на - пасть он! С от - кры - той
già, già mi toc - ca l'in - gor - da

- вань - ем злоб - но бро - са - ет - ся пря - мо ко
 па - стью лев при - бли - жа - ет - ся пря - мо ко
bos - ca, già di di - fen - der - mi spe - te non

мне, пря - мо ко мне, пря - мо ко мне,
 мне, пря - мо ко мне, пря - мо ко мне,
 ho, spe - te non ho, spe - te non ho;

но за - пах мер - зост - ный шку - ры ос - ли - ной лъви - ца чу -
 Миг - и ме - ня ра - зо - рвет он на ча - сти, но за - пах
mail fin - to i. gno - bi - le del mio ves - ti - to tol - se al - la

- тьем у - ло - ви - ла зве - ри - ным и с от - вра - ще - ни - ем, и с о - мер -
 шку - ры по - чу - ял он, к сча - стью, и с от - вра - ще - ни - ем, и с о - мер -
bel - va si rap - pe - ti - lo, che dis - prez - zan - do mi, che dis - prez -

- зе - ни - ем прочь о - то - шла, прочь о - то -
 - зе - ни - ем от - пря - нул прочь, от - пря - нул
- zan - do mi si rin - sel - vò, si rin - sel -

Allegro

- шла! То - да - то по - нял я, что ряд не - сча - стий,
 прочь! То - да - то по - нял я, в чем сна зна - че - нье:
 - vò. *Co - si co - no - sce - re mi fè la sor - te,*

бед-ствий, о - пас - но - стей, стра - да - ний, му - че - ний шку - рой ос -
 мно - гих о - пас - но - стей, стра - да - ний, му - че - ний, шку - ру ос -
chòn - te, pe - ri - co - li, ver - go - gna e mor - te col suo - jo

- ли - ной мож - но от - вра - тить, ряд бед - ствий, о -
 - ла на - дев, из - бег - нешь ты, мно - гих о -
dà - si - no fug - gir si rid, chòn - te, pe -

- пас - но - стей, стра - да - ний, му - че - ний, шку - рой ос -
 - пас - но - стей, не - счас - тий, му - че - ний шку - ру ос -
- ri - co - li, ver - go - gna, e mor - te col suo - jo

- ли - ной мож - но от - вра - тить, по - верь мне - мож - но, мож - но
 - ла на - дев, из - бег - нешь ты, с ос - ли - ной шку - ро - ю из -
dà - si - no fug - gir si rid, col suo - jo dà - si - no fug -

от - вра - тить, по - верь мне - мож - но, мож - но от - вра -
 - бег - нешь ты, с ос - ли - ной шку - рою из - бег - нешь
 - gir si rùò, col suo - fo d'a - si - no fug - gir si

- тить, да, от - вра - тить, да,
 ты, из - бег - нешь ты, из -
 рùò, fug - gir si rùò, fug -

от - вра - тить!
 - бег - нешь ты!
 - gir si rùò.